

Memorial

des

MEMORIAL

DU

Großherzogthums Luxemburg



Grand-Duché de Luxembourg.

Erster Theil.
Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 24.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 9. Juli 1870.

SAMEDI, 9 juillet 1870.

Gesetz vom 2. Juli 1870, die Demolierung der Festung Luxemburg betreffend.

Loi du 2 juillet 1870, concernant le démantèlement de la forteresse de Luxembourg.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg &c., &c., &c.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Notre Conseil d'État entendu;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordneten-Kammer vom 8. Juni 1870 und derjenigen des Staatsrathes vom 24. desselben Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Vu la décision de la Chambre des députés du 8 juin 1870 et celle du Conseil d'État du 24 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Haben verordnet und verordnen:

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1.

Art. 1^{er}.

Die Regierung ist zur Fortsetzung der Arbeiten ermächtigt, welche zum Gegenstande haben:

Le Gouvernement est autorisé à continuer les travaux ayant pour objet:

1° Die Demolierung der Hauptwälle und der daran stoßenden Gebäude, insofern dieselben von der Festungsdomäne herrühren;

1° La démolition des remparts principaux et des bâtiments y attenants, en tant qu'ils proviennent du domaine de la forteresse;

2° Die Nivellierung des zwischen den Wällen, einerseits, und a) dem Park, b) der nach dem Pfaffenthal hinabführenden Straße, anderseits, liegenden Terrains;

2° Le nivellement des terrains compris entre les remparts d'une part et a) le parc, b) la descente du Pfaffenthal d'autre part;

3° Die Nivellierung des zwischen den Durchbrüchen Jost-Rheinsheim und des Arsenaals liegenden Terrains;

3° Le nivellement des terrains compris entre les percées Jost-Rheinsheim et de l'Arsenal;

I.

21.

4° Die Herstellung einer Querstraße zur Abgrenzung des Parks auf der Stadtseite.

Art. 2.

Die Regierung ist befugt zur Bewirkung des Wiederankaufs, auf allen Wegen des Rechtes oder durch Tausch:

- 1° Des Post-Pulvermagazins;
- 2° Des Terrains, welches zur Herstellung einer ungefähr zwölf Meter breiten Straße am Hause Brasseur entlang erfordert ist;
- 3° Der an die Wälle grenzenden Terrassen;
- 4° Der den Arsenalsdurchbruch entlang liegenden verkauften Parzellen.

Art. 3.

Der Regierung ist zur Nr. 79 des Ausgaben-Budgets von 1870 ein Credit von hunderttausend Franken (Fr. 100,000) eröffnet.

Dieser Credit ist bestimmt zur Bestreitung der in den obigen Art. 1 und 2 erwähnten Arbeiten und Ausgaben, zu den Stützbauten, welche durch die Demolierung bedingt werden können, sowie zu den verschiedenen damit in Zusammenhang stehenden Arbeiten.

Die Regierung ist ermächtigt die durch gegenwärtigen Artikel bewilligte Summen auf dem Wege von Credit-Operationen zu beschaffen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Geestdijk den 2. Juli 1870.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter
im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director
der Justiz,
Bannerus.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

4° L'établissement d'une voie transversale, délimitant le parc du côté de la ville.

Art. 2.

Le Gouvernement est autorisé à opérer le rachat, par tous les moyens de droit, ou par voie d'échange:

- 1° De la poudrière Jost;
- 2° Du terrain nécessaire pour l'établissement, le long de la maison Brasseur, d'une rue large d'environ douze mètres;
- 3° Des terrasses attenantes aux remparts;
- 4° Des terrains vendus le long de la percée de l'Arsenal.

Art. 3.

Il est ouvert au Gouvernement un crédit de 100,000 francs à rattacher au n° 79 du budget des dépenses de 1870.

Ce crédit sera affecté aux travaux et dépenses mentionnés aux art. 1 et 2 ci-dessus, aux constructions de soutènement que les démolitions peuvent rendre nécessaires, ainsi qu'à des travaux divers se rattachant au démantèlement.

Le Gouvernement est autorisé à se procurer la somme allouée par le présent article, au moyen d'opérations de crédit.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Geestdijk, le 2 juillet 1870.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de
la justice,
VANNERUS.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.